

CORPS

Info

Service de la Culture  
02 515 64 63 (9 -12h et 14 -16h)

Het College van Burgmeester en Schepenen  
Le Collège des Bourgmestres et Echevins

GEEST

### Journées du Patrimoine

CORPS ET ESPRIT

16 / 17 septembre 2006

Cette année, la Région de Bruxelles – Capitale met en évidence des lieux liés à l'éducation, au savoir et au sport.

À Ixelles, plusieurs bâtiments communaux sont ouverts au public : cinq écoles (de 14h à 18h) et la piscine (de 10h à 17h).

Diverses activités ponctuent le week-end : visites guidées, concerts, expositions... et interventions artistiques.

**Recréation – récréation.** Les interventions d'artistes (plasticiens, danseurs, comédiens...) et d'architectes proposées par le Service de la Culture s'articulent autour du thème de la marelle. Elles mettent en lumière les dimensions sensuelles et perceptives du bâti, celles de la lumière, du son, du mouvement, car l'architecture est un tableau qu'il faut parcourir, sentir, recréer avec plaisir, une récréation de l'esprit par le corps, un jeu d'enfant. Elles sont réalisées avec le concours de Nicolas Houyoux, Jean-Marc Sterno, Frank Wauters (asbl d'Ub 40) et de Toma Muteba Luntumbue. Elles donnent à voir ces lieux autrement !

### De open Monumentdagen

LICHAAM EN GEEST

16 / 17 september 2006

Dit jaar, besteedt het Brussels Hoofdstedelijk Gewest alle aandacht aan plaatsen die te maken hebben met onderwijs, kennis en sport.

In Elsene, zijn een aantal gemeentegebouwen toegankelijk voor het publiek : 5 scholen (14 – 18 u.) en het zwembad (10 – 17 u.). Diverse activiteiten zijn voorzien : concerten, tentoonstellingen, artistieke voorstellingen...

**Recreatie.** De bijdragen van de kunstenaars en architecten die door de Dienst Cultuur worden voorgesteld, hebben het hinkelspel als rode draad. Zij worden gerealiseerd met de medewerking van Nicolas Houyoux, Jean-Marc Sterno en Frank Wauters (vzw d'Ub 40) en Toma Muteba Luntumbue. Zij laten ons de dingen op een andere manier bekijken.

## Journées du Patrimoine à Ixelles

CORPS ET ESPRIT

## De open Monumentdagen in Elsene

LICHAAM EN GEEST

16-17

SEPTEMBER / SEPTEMBRE 2006

### Athénée Charles Janssens

Place de Londres 5 Londenplein

14.00 – 18 h / u

Trois écoles (1908), implantées à l'intérieur de l'îlot, constituent l'actuel athénée. La mise en communication de ces bâtiments crée aujourd'hui un réseau labyrinthique de couloirs. Dans l'une des cours de récréation, une haute cheminée marque l'emplacement de la chaudière, jadis alimentée en charbon au moyen de wagons qui circulaient sur une voie souterraine de près de 90 mètres.

⇒ « Quand le corps devient esprit » : une installation de Nicolas Houyoux et Frank Wauters oscillant entre réel et virtuel surprend le visiteur ; elle interroge la notion de patrimoine dans ses valeurs culturelles passées et à venir. N'est-il pas temps de prendre en main la création de notre patrimoine architectural futur ? Le culte et la préservation de l'ancien dispensent-ils d'une implication dans une architecture contemporaine imaginative, en rapport avec son époque ?  
**Zaterdag en Zondag : installatie**

⇒ Visites guidées (fr) : samedi et dimanche à 14h30.  
**Zaterdag en Zondag om 14 u 30 : rondleiding (fr).**

### Ecole des Etangs / école communale n° 5, école « Les Mouettes » et Académie de Musique

Avenue des Eperons d'Or 16 Guldensporenlaan

14 – 18 h / u

À l'origine (1883), garçons et filles disposaient d'accès, de classes et de cours de récréation distincts, de part et d'autre du préau central. Les points d'ancrage de parois de séparation amovibles y sont encore visibles sur le sol. Les douches carrelées de céramiques émaillées méritent une visite.

⇒ Samedi à 14h : Performance chorégraphique de Marion Schrotzenberger et Bénédicte Zanon sur une proposition du plasticien Toma Muteba Luntumbue. Les danseuses prennent d'assaut une marelle monumentale en spirale tracée sur le sol de l'impressionnant préau. Visible en plongée, depuis la galerie, ce dispositif inédit veut mettre en dialogue les sens et l'architecture, sur une performance musicale originale de Ismaël Colombani.  
**Zaterdag 14 u : choregrafie.**

⇒ Samedi et dimanche à 15h (dans le petit préau) : concert par des élèves et des professeurs de l'Académie de Musique.  
**Zaterdag en Zondag om 15 u : concerten**

### École « Les Jardins d'Elise » / école communale n° 12

Rue Elise 100 Elizastraat

14 – 18 h / u

L'école a cent ans cette année. Construite en intérieur d'îlot dans un quartier alors en voie d'urbanisation, elle disposait à l'origine de deux entrées, l'une rue Elise, l'autre place de la Petite Suisse. Le plan suit les instructions gouvernementales de l'époque : les classes, sur deux niveaux, ouvrent sur un vaste préau couvert. Les deux escaliers monumentaux ont conservé leurs caractéristiques initiales : colonnettes, consoles, balustrade et contre-marches.

⇒ Création spéciale de la compagnie Mrs Bing. À 14 h et 17 h, samedi et dimanche, un acteur donnera à voir différents moments associés à la journée d'un écolier... L'occasion de retrouver des envies, des signes, des saveurs de sa propre enfance scolaire.  
**Zaterdag en Zondag om 14 en 17 u. : creatie.**

### École Sans Souci / école communale n° 2

Rue Sans Souci 130 Sans-Soucistraat

14 – 18 h / u

Sa construction (1875), quinze ans après la création d'une première école au n° 94 de la même rue, témoigne du développement rapide du haut d'Ixelles dans la seconde moitié du 19<sup>e</sup> siècle. L'école est située en recul, dans l'axe de la rue Jean Van Volsem, à proximité du Musée d'Ixelles, et jouxte l'École des Arts due au même architecte, Louis Coenraets.

⇒ Exposition de dessins d'enfants et d'ancien matériel scolaire.  
**Zaterdag en Zondag : tentoonstelling van kindertekeningen.**

⇒ Dans le cadre du projet du Patrimoine « Pour les Générations Futures », un groupe d'habitants fera entendre des témoignages recueillis au sein du quartier et liés à l'histoire de l'école.  
**Zaterdag en Zondag : getuigenissen van inwoners.**

### École « Les Petits Moineaux » / école communale n° 14

Rue Gray 126 Graystraat

14 – 18 h / u

Le quartier du « Verloren Hoek » (Le Coin perdu) qui se développe à la fin du 19<sup>e</sup> siècle aux confins d'Ixelles et d'Etterbeek, était dépourvu d'école laïque, lacune que les deux communes décidèrent de combler conjointement. Le bâtiment (1936) est d'inspiration Art déco : lignes simples, remarquable adaptation fonctionnelle à l'accueil des enfants ( seuil des baies surbaissé assurant une bonne visibilité aux enfants, revêtements muraux d'entretien aisé, carrelage courbe à l'angle des murs, etc ).

⇒ Exposition de dessins d'enfants.  
**Zaterdag en Zondag : tentoonstelling van kindertekeningen.**

⇒ « Esprit de corps » : une installation sonore aux sons atmosphériques vous invite à découvrir l'architecture les yeux fermés.  
**Zaterdag en Zondag : geluidsinstallatie.**

### La piscine d'Ixelles / Het zwembad van Elsene

Rue de la Natation 10 Zwemkunststraat

10 – 17 h / u

La piscine d'Ixelles, qui a fêté ses cent ans en 2004, fut un des premiers établissements de bains couverts accessibles au grand public. Les édiles communaux voulaient offrir aux habitants du quartier ouvrier dit du « Verloren Hoek » (Le Coin perdu) des installations qui favorisaient l'hygiène corporelle et la pratique sportive. Le bâtiment présente trois corps distincts : à gauche, les bains-douches et, à droite, l'habitation du directeur qui flanquent l'entrée. Le bassin est implanté en intérieur d'îlot et ceint de deux niveaux de cabines et seize colonnes en fonte, qui soutiennent la charpente métallique de la toiture. Si les installations ont été rénovées en 2000, elles ont conservé l'essentiel de leurs caractéristiques originales.

⇒ Visites guidées au cours de la journée (fr/nl et langage des signes).  
**Zaterdag en Zondag : rondleidingen (fr/nl en gebarentaal).**